

## عنوان مقاله:

An Examination of Thematic Markedness, Propositional Content, and Textual Naturalness in two Translations of the Same Source Text

## محل انتشار:

اولین کنفرانس ملی زبان انگلیسی (سال: 1395)

تعداد صفحات اصل مقاله: 5

## نویسنده:

,Naeimeh Moharrami - Faculty of Foreign Languages, Alborz University, Qazvin, Iran

## خلاصه مقاله:

In this study, two Persian renditions of an English source text were taken into examination in terms of thematic markedness of one cleft structure (It-clefts) and two pseudo-cleft structures (wh-clefts and all-clefts), the underlying propositional content, and the textual naturalness. The results of the study have shown a great agreement in the thematic structuring of both translations, and a significant disagreement between them and the source text. The underlying propositional content of the sampled sentences has not shown any specific deviations from the source. It has also been found that a thematically marked rendition do not necessarily have any particular and meaningful effects on the degree of naturalness and accuracy of the translated texts. The main finding of this study is that translators are mostly ignorant of thematic arrangements, and textual markedness of source text constructions are mostly disregarded by them.

## کلمات کلیدی:

textual markedness, cleft sentence, theme, thematization

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/478667>

